

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

16 AOÛT 1962.

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 6 mars 1818 concernant les peines à infliger pour les contraventions aux mesures générales d'administration intérieure, ainsi que les peines qui pourront être statuées par les autorités provinciales ou communales.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 6 mars 1818 concernant les peines à infliger pour les contraventions aux mesures générales d'administration intérieure, ainsi que les peines qui pourront être statuées par les autorités provinciales ou communales, prévoit actuellement, pour les infractions aux arrêtés royaux à l'égard desquels les lois n'ont point déterminé ou ne détermineront pas des peines particulières, ainsi que pour les infractions aux arrêtés de police générale pris par les gouverneurs et commissaires d'arrondissement, des peines de huit jours à quatorze jours d'emprisonnement et de vingt-six à deux cents francs d'amende.

L'expérience a montré que les sanctions actuelles ne sont pas suffisantes lorsqu'il s'agit d'infractions aux arrêtés de police promulgués en cas d'émeutes, d'attroupements hostiles et d'atteintes graves à la paix publique : ce sont précisément les situations d'urgence qui, en vertu des articles 94 et 105 de la loi communale, justifient l'exercice, par les bourgmestres, du pouvoir d'édicter des règlements de police et de requérir les forces armées. Il convient que dans des situations exceptionnelles de ce genre, les arrêtés et règlements de police du pouvoir central puissent être sanctionnés avec plus de rigueur qu'en période normale.

C'est pourquoi le Gouvernement vous propose d'augmenter le maximum des peines applicables lorsqu'il s'agit

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

16 AUGUSTUS 1962.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 6 maart 1818 betreffende de straffen uit te spreken tegen de overtreders van algemene verordeningen of te stellen bij provinciale of plaatselijke reglementen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 6 maart 1818 betreffende de straffen uit te spreken tegen de overtreders van algemene verordeningen of te stellen bij provinciale of plaatselijke reglementen, heeft voor de overtredingen van de koninklijke besluiten ten aanzien waarvan geen bijzondere straffen bij de wetten zijn of zullen worden bepaald, alsook voor de overtredingen van de besluiten van algemene politie, getroffen door de gouverneurs en arrondissementscommissarissen, gevangenisstraffen van acht tot veertien dagen en geldboete van zesentwintig tot tweehonderd frank uitgevaardigd.

De ondervinding heeft bewezen dat deze straffen niet kunnen volstaan wanneer het inbreuken betreft op politiebesluiten, genomen in geval van oproer, kwaadwillige samenscholingen en ernstige verstoring van de openbare rust : het betreft hier bepaaldelijk de urgentiegevallen, die volgens de artikelen 94 en 105 van de gemeentewet, aanleiding kunnen bieden tot het uitoefenen door de burgemeesters van het recht om politieverordeningen uit te vaardigen en om de strijdkrachten op te vorderen. Met de besluiten en verordeningen die de centrale overheid in dergelijke situaties kan nemen, dienen ook strengere straffen verbonden te zijn dan in normale omstandigheden.

Daarom stelt de Regering U voor, het maximum van de straffen te verhogen, wanneer het betreft inbreuken

d'infractions commises en cas d'émeutes, d'attroupements hostiles ou d'atteintes graves portées à la paix publique à l'égard d'arrêts ou de règlements motivés expressément par l'existence de l'une de ces situations.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction Publique,

gepleegd in geval van oproer, kwaadwillige samenscholingen en ernstige verstoring van de openbare rust, ten aanzien van besluiten of verordeningen die uitdrukkelijk door het bestaan van een van die situaties zijn gemotiveerd.

*De Minister van Binnenlandse Zaken,
en van het Openbaar Ambt,*

A. GILSON.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction Publique, le 1^{er} mars 1962, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant la loi du 6 mars 1818 concernant les peines à infliger pour les contraventions aux mesures générales d'administration intérieure, ainsi que les peines qui pourront être statuées par les autorités provinciales ou communales », a donné le 6 mars 1962 l'avis suivant :

Le projet tend à ériger en infractions distinctes les violations aux règlements de police généraux et provinciaux lorsque ces règlements ont pour but de rétablir la paix publique dans des situations d'urgence.

Pour ces infractions, le maximum des peines prévues par la loi du 6 mars 1818, modifiée par celle du 5 juin 1934, est porté à 3 mois d'emprisonnement et à 1 000 francs d'amende.

Le projet insère dans l'article premier de cette loi un nouvel alinéa 2 créant les nouvelles infractions et y ajoute un alinéa 4, qui rend applicable aux infractions prévues à l'article premier, l'article 180 du Code d'instruction criminelle.

..

A l'article premier, l'intention du Gouvernement étant d'appliquer les nouvelles peines aux infractions qui seraient commises à la fois au cours d'événements exceptionnels et à l'égard d'arrêts motivés par ces événements, il serait préférable, afin d'éviter toute ambiguïté, d'omettre le mot « et » avant les mots « à l'égard ». En outre, il conviendrait de remplacer les mots « à l'égard » par les mots « en violation ».

Il résulte des déclarations du délégué du Gouvernement qu'à l'article premier, les mots « ou de l'une de ces peines seulement », qui figurent à l'article premier, alinéa 1^{er}, de la loi de 1818, ont été omis par inadvertance.

Aux termes de l'article 2 du projet, l'article 180 du Code d'instruction criminelle est applicable aux infractions à l'article premier de la loi de 1818 tel qu'il est complété par le projet. Cet article 180 a une portée générale et, à la différence de l'article 85 du Code pénal, il est applicable tant aux infractions prévues par le Code pénal qu'à celles qui sont prévues par les lois pénales spéciales sans qu'il soit nécessaire de le rappeler. L'article 2 du projet est donc superflu et peut être omis.

Le Conseil d'Etat propose un nouveau texte qui tient compte des observations qui précèdent.

Projet de loi modifiant la loi du 6 mars 1818 concernant les peines à infliger pour les contraventions aux mesures générales d'administration intérieure, ainsi que les peines qui pourront être statuées par les règlements des autorités provinciales ou communales.

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction Publique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction Publique est chargé

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 1^o maart 1962 door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 6 maart 1818 betreffende de straffen uit te spreken tegen de overtreders van algemene verordeningen of te stellen bij provinciale of plaatselijke reglementen », heeft de 6^o maart 1962 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp strekt ertoe, overtredingen van algemene en provinciale politieverordeningen die het herstel van de openbare rust in noodgevallen tot doel hebben, als afzonderlijke misdrijven te bestempelen.

Voor die misdrijven wordt het maximum van de straffen, dat bepaald is in de wet van 6 maart 1818, gewijzigd bij die van 5 juni 1934, op gevangenisstraf van 3 maanden en geldboete van 1 000 frank gebracht.

In het eerste artikel van die wet voegt het ontwerp een nieuw tweede lid in, dat de nieuwe misdrijven instelt, terwijl het er een vierde aan toevoegt om artikel 180 van het Wetboek van Strafvordering op de in het eerste artikel omschreven misdrijven toepasselijk te verklaren.

..

In het eerste artikel bedoelt de Regering, dat de nieuwe straffen worden toegepast op misdrijven die gepleegd worden én tijdens uitzonderlijke gebeurtenissen én ten aanzien van door die gebeurtenissen gemotiveerde besluiten. Om dubbelzinnigheid te voorkomen, ware het dan ook raadzaam, de woorden « en ten aanzien van » te vervangen door « met schending van ».

Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, is een onachtzaamheid oorzaak dat de woorden « of met één van die straffen alleen », uit het eerste artikel, eerste lid, van de wet van 1818, ontbreken in het eerste artikel van het ontwerp.

Luidens artikel 2 van het ontwerp vindt artikel 180 van het Wetboek van Strafvordering toepassing op overtredingen van het eerste artikel van de wet van 1818 zoals het door het ontwerp wordt aangevuld. Dat artikel 180 heeft een algemene strekking en, in tegenstelling tot artikel 85 van het Strafwetboek, is het van toepassing zowel op misdrijven die in het Strafwetboek, als op die welke in bijzondere strafwetten zijn omschreven, zonder dat dit hoeft te worden herhaald. Artikel 2 van het ontwerp kan dus als overbodig vervallen.

De Raad van State stelt een nieuwe tekst voor, met inachtneming van de gemaakte opmerkingen.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 6 maart 1818 omtrent de straffen tegen de overtreders van algemene verordeningen uit te spreken of bij provinciale of plaatselijke reglementen vast te stellen.

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt,

HEBBER WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt

de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

L'article premier, deuxième alinéa, de la loi du 6 mars 1818 concernant les peines à infliger pour les contraventions aux mesures générales d'administration intérieure, ainsi que les peines qui pourront être statuées par les règlements des autorités provinciales ou communales, modifié par la loi du 5 juin 1934, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Toutefois, lorsqu'elles auront été commises en cas d'émeutes, d'attroupements hostiles ou d'atteintes graves portées à la paix publique, en violation d'arrêtés motivés expressément par ces émeutes, attroupements ou atteintes, elles seront punies d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six à mille francs, ou de l'une de ces peines seulement.

» L'article 85 du Code pénal est applicable aux infractions prévues aux alinéas 1^{er} et 2. »

Donné à le

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction Publique,

is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Het eerste artikel, tweede lid, van de wet van 6 maart 1818 omtrent de straffen tegen de overtreders van algemene verordeningen uit te spreken of bij provinciale of plaatselijke reglementen vast te stellen, gewijzigd bij de wet van 5 juni 1934, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Zijn zij echter gepleegd in geval van oproer, kwaadwillige samenscholingen of ernstige verstoring van de openbare rust, met schending van besluiten die uitdrukkelijk gemotiveerd zijn door dat oproer, die samenscholingen of die verstoring, dan worden zij gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zeshentig frank tot duizend frank, of met één van die straffen alleen.

» Artikel 85 van het Strafwetboek vindt toepassing op de overtredingen bepaald in het eerste en het tweede lid. »

Gegeven te de

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt,

La chambre était composée de

MM. :

J. SUETENS, *premier président*;
L. MOUREAU, *conseiller d'Etat*;
G. HOLOYE, *conseiller d'Etat*;
F. DUCHENE, *assesseur de la section de législation*;
F. VAN GOETHEM, *assesseur de la section de législation*;
C. ROUSSEAU, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS. Le rapport a été présenté par M. G. BOLAND, substitut.

Le Greffier,
(s.) C. ROUSSEAU.

Le Président,
(s.) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée au Ministre de l'Intérieur et de la Fonction Publique.

Le 19 mars 1962.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,
Le Greffier adjoint,

C. ROUSSEAU.

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

J. SUETENS, *eerste-voorzitter*;
L. MOUREAU, *raadsheer van State*;
G. HOLOYE, *raadsheer van State*;
F. DUCHENE, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
F. VAN GOETHEM, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
C. ROUSSEAU, *adjunct-griffier, griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS. Het verslag werd uitgebracht door de H. G. BOLAND, substituit.

De Griffier,
(get.) C. ROUSSEAU.

De Voorzitter,
(get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt.

De 19^e maart 1962.

Voor de Griffier van de Raad van State,
De adjunct-griffier,

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction Publique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction Publique est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

L'article premier, alinéa 2, de la loi du 6 mars 1818 concernant les peines à infliger pour les contraventions aux mesures générales d'administration intérieure, ainsi que les peines qui pourront être statuées par les règlements des autorités provinciales ou communales, modifié par la loi du 5 juin 1934, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Toutefois, lorsqu'elles auront été commises en cas d'émeutes, d'attroupements hostiles ou d'atteintes graves portées à la paix publique, en violation d'arrêtés motivés expressément par ces émeutes, attroupements ou atteintes, elles seront punies d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six à mille francs, ou de l'une de ces peines seulement.

» L'article 85 du Code pénal est applicable aux infractions prévues aux alinéas 1^{er} et 2. »

Donné à Zarauz (Espagne), le 3 août 1962.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction Publique,

A. GILSON.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Het eerste artikel, tweede lid, van de wet van 6 maart 1818 omtrent de straffen tegen de overtreders van algemene verordeningen uit te spreken of bij provinciale of plaatselijke reglementen vast te stellen, gewijzigd bij de wet van 5 juni 1934, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Zijn zij echter gepleegd in geval van oproer, kwaadwillige samenscholingen of ernstige verstoring van de openbare rust, met schending van besluiten die uitdrukkelijk gemotiveerd zijn door dat oproer, die samenscholingen of die verstoring, dan worden zij gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot duizend frank, of met één van die straffen alleen.

» Artikel 85 van het Strafwetboek vindt toepassing op de overtredingen bepaald in het eerste en het tweede lid. »

Gegeven te Zarauz (Spanje), de 3 augustus 1962.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Binnenlandse Zaken,
en van het Openbaar Ambt,*